

EL CAMPO SEMANTICO VERBAL DE "VISION" Y "CONOCIMIENTO" EN LA GUERRA DE LAS GALIAS

Bartolomé Segura Ramos y Carmen Arias Abellán

Como anunciamos en el número anterior de esta revista (*El campo semántico verbal de 'opinión' en la Guerra de las Galias*, HABIS, 16 (1985), 145-170), completamos el estudio emprendido sobre los campos conceptuales en la Guerra de las Galias de César con el de conocimiento y el de «visión», pues ésta, desde el punto de vista metafórico y espiritual es, como en las demás lenguas, una conceptualización interior que entronca directamente con el conocimiento. La consideración de semejante campo obliga a examinarlo por la parte más material y exterior igualmente, pero la conexión de *uidere* (*animaduertere*) con, por ejemplo, *cognoscere* o *intelligere* es inevitable y natural. Visión interior, conocimiento y opinión constituyen, pues, otros tantos planos de actitudes mentales absolutamente normales. Los puntos de contacto y las transferencias entre ellos esperamos que hayan quedado suficientemente claros, al menos en la medida en que nos es dado descubrirlos en César.

I.1. *Video*.

Video presenta en los textos de César un sentido físico («ver objetos materiales con los ojos») más otro figurado o intelectual («ver con la mente o la inteligencia», es decir «comprender», «estimar», etc.) dependiente este último del contexto y que se actualiza cuando el objeto de la visión no es estrictamente material.

Los 65 usos de *video* pueden distribuirse del siguiente modo atendiendo a su régimen sintáctico:

1. *Interrogativa indirecta*: 1:
equitatumque omnem ad numerum quattuor milium... praemittit, qui videant quas in partes hostes iter faciant (1,15,1).
2. *Infinitivo de presente*: 32:
a) con sentido visual físico «ver»: 13: 2, 5, 4; 2, 10, 4; 2, 24, 2; 2, 25, 1; 2, 26, 1; 2, 30, 3; 2, 31, 1; 4, 15, 1; 6, 8, 6; 6 40, 6; 7, 28, 2; 7, 49, 1; 7, 80, 4.
b) con sentido abstracto («darse cuenta», «comprender», «estimar»): 16: 1, 33, 2; 1, 33, 3; 2, 25, 1; 4, 16, 1; 5, 6, 4; 5, 7, 2; 5, 13, 4; 5, 52, 1; 6, 2, 3; 6, 12, 6; 7, 6, 4; 7, 20, 4; 7, 26, 4; 7, 64, 3; 7, 77, 6; 7, 84, 4;
c) y en estos usos de régimen con infinitivo de presente, hay un texto en el que *video* se bifurca en sus dos significaciones fundamentales la física y la intelectual— según el carácter (material o no) del objeto directo: *videt imminere* hostes atque in summo esse rem discrimine (6, 38, 2) y otro en el que es posible entender tanto una como otra acepción:
Vbi eos in sententia perstare viderunt, quod plerumque in summo periculo timor misericordiam non recipit, conclamare et significare de fuga Romanis coeperunt (7, 26, 4).
3. *Infinitivo de perfecto*: Con este régimen se empleo sólo en dos casos: en uno tiene valor visual (6, 41, 1), y en otro (6, 24, 2) presenta un matiz—derivado del valor abstracto— de «advertencia o deducción».
4. *Infinitivo de futuro*: 4 (siempre con significado no físico): 1, 31, 2; 1, 46, 3; 4, 35, 1 y 5, 58, 4.
5. *Gerundivo*: 1: 7, 59, 6.
6. *Acusativo*: 8: con significado físico en: 1, 22, 4; 1, 26, 2; 1, 53, 6; 2, 12, 5; 5, 17, 3; 7, 19, 3; 7, 25, 1 y 7, 27, 1; con significado abstracto en 7, 20, 12.
7. *Video en pasiva*: 18 (siempre con significado físico): 1, 22, 3; 1, 22, 4; 2, 18, 3; 2, 19, 6; 3, 14, 2; 3, 26, 2; 4, 28, 2; 4, 32, 1; 5, 8, 5; 5, 48, 10; 6, 25, 5; 6, 30, 2; 6, 37, 2; 7, 12, 4; 7, 45, 4; 7, 50, 1; 7, 79, 3; 7, 11, 1.

Y una vez citados todos los textos, nada mejor que observar muy de cerca aquellos en los que presenta relaciones sintagmáticas con otras unidades de su esfera semántica para captar el contenido distintivo que esta unidad muestra en los mismos. Son los siguientes:

— a) dentro del campo de la visión propiamente física:

videre / *conspicere* (2, 24, 2; 3, 26, 2; 5, 8, 2 y 5; 7, 12, 4).

videre / (*conspicere*) / *respicere* (2, 24, 2).

videre / *perspicere* (2, 18, 2-3 y 7, 19, 3).

videre / *cernere* (7, 88, 1).

videre / *animadvertere* (7, 25, 1).

Conspicere añade —cf. *infra*, pp. 13-5—, a la idea de «ver» la marca «de lejos» (es un «atalayar» o «columbrar») formando una oposición privativa con *videre* como término marcado del mismo:

et calones, qui ab decumana porta ac summo iugo collis nostros victores flumen transisse *conspexerant*... cum respexissent et hostes in nostris castris versari *vidissent* (2,24,2).

et longiore itinere circumductis, ne ex hostium castris *conspici* posset, ... prius... constiterunt quam plane ab his *videri* ...posset (3,26,2).

et longius delatus aestu orta luce sub sinistra Britanniam *relictam conspexit*... Accessum est ad Britanniam omnibus navibus meridiano fere tempore, neque in eo loco hostis *est visus* (5,8,2 y 5).

Nada de sorprendente hay, por tanto, en que César emplee *video* con el valor de «ser visto de lejos» pues aparece en pasiva —equivalente a la pasiva de *conspicere* o quizá supliendo a *conspicor* que en este autor tiene el mismo significado que *conspicere*:

equitatus hostium *procul visus est*, qui agmen Vercingetorigis antecerserat. Quem simul atque oppidani *conspexerant* (7,12,4).

Tum fumi incendiorum *procul videbantur* (5,48,10).
Haec *procul* ex oppido *videbantur* (7,45,4).

Respicio —cf. *infra*, p. 16—, se opone a *video* con la significación de «volver la mirada», ver mirando hacia atrás:

qui ab decumana porta ac summo iugo collis nostros victores flumen transisse *conspexerant*... cum *respexissent* et hostes in nostris castris versari *vidissent* (2,24,2).

Perspicio —cf. *infra*, pp. 10-3—, alude siempre a un visión «de fondo»:

ut non facile *introrsus perspici* posset... in aperto loco secundum flumen paucae stationes equitum *videbantur* (2,18,2-3)

y este rasgo le opone a la visión más «general» de *video*, siendo ambos en el texto siguiente, la base de una opinión general (cf. *videre* → *existimare*) y de una información más precisa (*perspicere* → *cognoscere*):

ut qui *propinquitatem* loci *videret*, paratos prope aequo Marte ad dimi-

candos existimaret, qui *iniquitatem condicionis perspiceret*, inani simulatione se ostentare *cognosceret* (7,19,3).

El complemento circunstancial, desde el que se produce la visión de *cerno*, le atribuye un valor de visión «neta» de los hechos, que le opone —en el siguiente ejemplo— al genérico *video*:

turmisque equitum et cohortibus visis, ...ut *de locis superioribus* haec declivia et devexa *cernebantur*, hostes proelium committunt (7,88,1).

Animadverto, en fin, es algo más que *video* pues implica —y lo vamos a ver después más detenidamente— «tomar nota de algo» (además de «ver»):

quod deustos pluteos turrium *videbant* nec facile adire apertos ad auxiliandum *animadvertebant* (7,25,1).

— b) Pero la extensión semántica de *video* es mucho más amplia que el campo puramente visual y penetra —con su sentido figurado, en el sector del conocimiento intelectual— con una frecuencia nada desdeñable de 24 usos frente a 41 empleos con sentido físico, del total (65 textos).

Allí se instala como una variante léxica de *intellegere*, en el sentido de «comprender», «captar» (cf. *infra*, pp. 17-8), manteniendo —con esta significación— una posición previa o anterior a la toma de una oponión con más o menos carga ejecutoria. Las relaciones sintagmáticas prueban tenazmente todo lo que venimos diciendo. Son:

videre / *intellegere* (7,6,3-4).

videre / *intellegere* / (*putare*) (1,33,2).

videre / *intellegere* / (*statuere*) (4,16,1).

videre / (*statuere*) (5,7,1-2).

videre / (*putare*) (6,2,3).

Es innegable el uso de *videre* por el puro afán de variación léxica en:

Nam si legiones in provinciam arcesseret, se absente in itinere proelio dimicaturas *intellegebat*; si ipse ad exercitum contenderet, ne iis quidem eo tempore, qui quieti viderentur, suam salutem recte committi *videbat* (7,6,3-4).

o el uso de *videre* por *intelligere* en:

Non minus se id contendere et laborare, ne ea, quae dixissent, enuntiantur, quam uti ea, quae vellent, impetrarent, propterea quod, si enuntiatum esset, summum in cruciatum se venturos *viderent* (1,31,2).

siendo ambos o *video* sólo —lo hemos dicho ya— la base de la toma de una opinión o decisión ¹:

Et secundum ea multae res eum hortabantur, quare sibi eam rem cogitandam et suscipiendam putaret, in primis quod Haeduos fratres consanguineosque saepe numero a senatu appellatos in servitute atque in ditione *videbat* Germanorumque teneri eorumque obsides esse apud Ariovistum ac Sequanos *intellegebat* (1,33,2).

multis de causis Caesar *statuit* sibi Rhenum esse transeundum; quarum illa fuit iustissima, quod, cum *videret* Germanos tam facile impelli, ut in Galliam venirent, suis quoque rebus eos timere voluit, cum *intellegere* et posse et audere populi Romani exercitum Rhenum transire (4,16,1).

coercendum atque deterrendum, quibuscumque rebus posset, Dumnorigem *statuebat* et quod longius eius amentiam progredi *videbat*, prospiciendum, ne quid sibi ac rei publicae nocere posset (5,7,2-3).

Caesar, cum undique bellum parari *videret*, Nervios, Atuatuco... esse in armis... maturius sibi de bello cogitandum *putavit* (6,2,3),

por lo que *video* presenta una estadística de uso formando parte de oración subordinada muy fuerte —el puesto de la principal lo cede a verbos de opinión (más o menos decisoria), acción, etc.— ².

— c) En fin, la amplia capacidad semántica de *video* le permite también la entrada en el sector significativo de la «opinión» con el que parece mantener —acabamos de verlo— relaciones de sucesión verbal («comprender», «saber» → «opinar»), mostrándose como una forma de contenido capaz de abrazar los tres sistemas

1. Con sentido puramente visual es sólo en un texto (cf. 7,27,1) antecedente de opinión.

2. *Video* forma parte de oración subordinada en los siguientes casos: oración de relativo (1,5,1; 1,22,4; 2,12,5; 6,24,2; 6,25,5; 6,40,6; 7,19,3; 7,20,5; 7,20,12; 7,64,3), causal —quod— (1,31,2; 1,33,2; 1,53,6; 5,7,1-2; 5,58,4; 6,12,6; 6,41,1; 7,27,1; 7,84,4), concesiva —etsi— (1,46,2; 4,35,1), temporal —postquam— (2,5,4), ubi (2,10,4; 2,19,6; 2,24,2; 2,30,2; 2,31,1; 3,14,2; 4,15,1; 4,16,1; 4,28,2; 5,17,3; 6,2,3; 6,8,6; 6,22,4; 7,8,4; 7,26,4; 7,28,2; 7,49,1; 7,80,4), posteaquam (5,6,4), condicional (1,22,3; 5,13,4 y 7,77,6). Son 44 usos frente a 18 en oración principal, 2 formando ablativo absoluto y uno en infinitivo.

léxicos («opinión» y «conocimiento» («visual o intelectual») objeto de nuestra atención³:

videre / existimare (1,33,3-4).

videre / putare (1,46,3).

Son usos, los siguientes, que nos muestran la actuación de *videre* por *existimare* (o *putare*):

Atque ego hanc *sententiam* probarem... si nullam praterquam vitae nostrae iacturam fieri *viderem* (7,77,6).

Tantibus subito difficultatibus obiectis ab animi virtute auxilium petendum *videbat* (7,59,6).

porque en ambos *video* denota una opinión con certeza normal o mínima⁴ y porque —en los que transcribimos a continuación— César echa mano de *video* con fines de pura variación léxica:

Paulatim autem Germanos consuescere Rhenum transire et in Galliam magnam eorum multitudinem venire populo Romano *periculosum videbat*; neque sibi homines feroces ac barbaros temperatos *existimabat* (1,33,3-4).

Nam etsi *sine ullo periculo* legionis delectae cum equitatu proelium fore *videbat*, tamen committendum non *putabat* (1,46,3).

para emitir —sin duda ninguna— un «parecer» (cf. *periculosum, sine ullo periculo*).

En algunos textos su uso podría interpretarse tanto con el valor de *intellegere* como con el de *putare*:

Caesar etsi idem, quod superioribus diebus acciderat, fore *videbat*... legiones in acie pro castris constituit (4,35,1).

parecipit atque interdicit... (quod fore, sicut accidit, *videbat*) (5,58,4).

I.2. *Videor*.

En el manejo que César hace de esta voz se percibe el valor constante de que de parte del sujeto se ofrece un aspecto, se da una impresión:

3. Cf. nuestro trabajo previo «El campo semántico verbal de «opinión» en la Guerra de las Galias», *Habis*, 16, 1985, pp. 145-70.

4. Ese es el valor que dábamos a *puto* (certeza mínima) y *existimo* (certeza normal). Cf. B. Segura Ramos y C. Arias Abellán, *op. cit.*, pp. 147-158.

...tamen eos retinendos non censuit, ne aut inferre iniuriam *videretur* aut *daret aliquam timoris suspicionem* (7,54,2).

Quos Caesar, ut in miseris ac supplices *usus misericordia videretur*, diligentissime conservavit... (2,28,3).

reliquas copias cum omnibus impedimentis, ut consueverat, misit captis quibusdam cohortibus, ut numerus *constare videretur* (7,35,3),

que puede conducir al contenido de «ver el aspecto o la apariencia de las cosas» por parte de la persona a quien se le ofrece esa impresión:

eadem fere, quae ex nuntiis cognoverat, coram perspicit, sic ut amissis circiter XL navibus reliquae tamen refici posse magno negotio *viderentur* (5,11,2).

En alguna ocasión —más escasa de lo que pensábamos— puede deslizarse al campo de la «opinión» («dar la pinta» → «tener la sensación» → «considerar»), contenido de cuya presencia podemos dar fe solamente en el siguiente texto —con una evidente relación con *aestimo*—:

Haec si *gravia aut acerba videantur*, multo illa *gravius aestimari* debere, liberos, coniuges in servitutem abstrahi, ipsos interfici (7,14,10).

Los textos en su conjunto pueden ordenarse según régimen sintáctico del siguiente modo:

1. *Construcción personal:*

- a) *Infinitivo de presente:* 1,51,1; 2,11,4; 3,4,2; 5,2,3; 5,33,1; 5,40,2; 5,51,4; 7,1,2; 7,14,5; 7,20,7; 7,55,10; 7,67,4; 7,69,1 y 7,83,8.
- b) *Infinitivo de perfecto:* 6,14,4 y 7,33,2.
- c) *Participio pasivo:* 1,40,5; 5,33,4; 6,11,4 y 7,40,2.
- d) *Gerundivo:* 1,33,5; 5,44,14; 6,25,5; 6,42,3; 7,36,3 y 7,77,2.
- e) *Adjetivos:* 2,11,1; 2,16,5; 2,33,2; 5,44,4; 5,53,7; 7,6,4; 7,25,1; 7,43,5 y 7,77,12.
- f) *Solo o sin régimen:* 2,20,4; 6,20,3 y 7,44,1.

2. *Construcción impersonal:*

- a) *Infinitivo:* 1,47,4; 6,11,1; 7,5,6 y 7,10,2.
- b) *Participio pasivo* (de perfecto): 5,27,6.
- c) *Gerundivo:* 6,43,3; 7,36,4 y 7,52,1.
- d) *Adjetivos:* 1,34,4.
- e) *Solo o sin régimen:* 4,8,1; 5,9,4; 5,36,3⁵; 5,58,3 y 6,22,2.

Y la lectura detenida de todo este material cesariano que acabamos de citar —son 58 usos— no desmiente las afirmaciones que hacíamos al comienzo: César echa mano de *videor* cuando intenta hacer hincapié en la percepción —física o intelectual (más esta última)— del «aspecto» de los hechos. Se trata, repetimos, de una «visión que se ofrece como apariencia» y que, por tanto, puede resultar hasta «engañosa»:

Concilio Galliae primo vere, ut instituerat, indicto, cum reliqui praeter Senones, Carnutes, Treverosque venissent, initium belli ac defectionis hos esse arbitratus, ut omnia postponere *videretur*, concilium Luteciam Parisiorum transfert (6,3,4).

I.3. *Provideo*.

Los usos cesarianos y su análisis —texto a texto— nos revelan la ausencia de cualquier valor visual físico en la norma de este escritor.

Sólo en un caso indica un conocimiento intelectual de antemano:

quod *futurum provideat*, si se tot hominum milia cum hostibus conuenerint... (7,39,2)

y en otro comporta un matiz de discurrimiento o reflexión:

plusque *animo providere* et praesentire eistimabatur... (7,30,2)

que le acerca a *circumspicere* (cf. *infra*, p. 16):

reliquia eius consilia *animo circumspiciebat* (6,5,3)

en concordancia con el significado de este último verbo «mirar alrededor», «considerar», «discurrir».

La noción de la preparación de algo necesario para una acción, de la toma de precauciones y medidas necesarias para la misma, es la que domina los restantes empleos— fuera ya del campo de la percepción intelectual, aunque como matiz significativo claramente derivado de la idea de previsión⁵—.

5. Estos casos llevan como régimen sintáctico: *Dativo de interés* (3,18,6; 5,8,1; ablativo con de (3,3,1); sin régimen —en pasiva— (7,16,3 y 7,56,1; ablativo absoluto (3,20,2); mero acusativo (5,8,1; 5,33,1; 6,10,2); oración de relativo (3,9,3); interrogativa indirecta (2,22,1; 5,3,3; 6,34,7 y 6,376). Es frecuente la construcción *providere rem frumentariam*.

I.4. *Animadverto.*

Sus entornos sintácticos son:

a) *Infinitivo*: 10:

Animadvertit Caesar unos ex omnibus Sequanos nihil earum rerum *facere* quas ceteri facerent, sed tristes capite demisso terram *intueri* (1,32,2) ⁶.

ipse a dextro cornu, quod eam partem minime firmam hostium *esse animadverterat*, proelium commisit (1,52,2).

Deiectis... antennis, cum singulas binae ac ternae naves circumsteterant, milites summa vi transcendere in hostium naves contende-
bant. Quod postquam barbari *feri animadverterunt* (3,15,2).

Quod ubi Crassus *animadvertit* suas copias propter exiguitatem non facile *diduci*, hostem vagari... non cunctandum existimavit (3,23,7).
Cum paulo longius a castris processisset, suos ab hostibus *premi* atque aegre *sustinere* et conferta legione ex omnibus partibus tela *coici animadvertit* (4,32,3).

Eo cum venisset, *animadvertit* ad alteram fluminis ripam magnas copias hostium *instructas* (5,18,2)

paulo ante tertiam vigiliam *est animadversum fumare* aggerem, quem cuniculo hostes succedant (7,24,2).

quod deustos pluteos turrium videbant nec facile *adire* apertos ad auxiliandum *animadvertebant* (7,25,1).

Is cum *animadvertisset* perpetuam *esse* paludem, quae influeret in Sequanam... (7,57,4).

Postquam id difficilius *feri animadvertit*... Meclosedum pervenit (7,58,2).

b) *Acusativo*: 4:

Haec cum animadvertisset (1,40,1).

cum... accidisset atque *id* frater... *procul animadvertisset* (4,12,6).

Quod cum animadvertisset, Caesar scaphas longarum navium, item speculatoria navigia militibus compleri iussit, et quos laborantes *conspe-xerat*, his subsidia submittebat (4,26,4).

Nam cum in minora castra operis *perspiciendi* causa venisset, *ani-*

6. Puesto que en ese texto *animadverto* aparece conectado con *intueor*, queremos señalar que este verbo es utilizado sólo en esta ocasión por César, no pudiendo advertir en su significado nada más que la noción de «mirar con atención». Tampoco nos detenemos en el estudio de su base léxica *tueor* que en todos sus usos (cf. 4,8,3; 5,8,8; 6,12,8; 6,29,3; 6,34,3; 6,37,5; 7,65,3) trasciende el campo visual para indicar la idea de «vigilancia o defensa». Por razones de escasez de uso —un solo texto: *accidit inspectantibus nobis quod dignum memoria visum praetereundum non existimavimus* (7,25,1)—, tampoco nos atrevemos a decir nada del frecuente *inspecto* que parece añadir —en este único caso— la idea de «espectáculo» a la de «visión».

advertit collem... nudatum hominibus, qui superioribus diebus vix prae multitudine cerni poterat (7,44,1).

c) *Ablativo absoluto*: 3:

et quotiens quaeque cohors procurrerat, ab ea parte magnus numerus hostium cadebat. *Qua re animadversa* Ambiorix pronuntiari iubet (5,34,3).

Haec (sc. tragula) casu ad turrim adhaesit neque a nostris biduo *animadversa* tertio die a quodam milite *conspicitur* (5,48,7).

persequuntur compluresque interficiunt. *Qua re animadversa* reliqui... se fugae mandant (7,67,6).

d) *Interrogativa indirecta*: 1:

Quarum ex vestigiis cum *est animadversum* a venatoribus, quo se recipere *consuerint*, omnes eo loco aut a radicibus subruunt (6,27,4).

e) *Sin dependencia* (en pasiva): 2:

Vacua castra hostium Caesar *conspicatus* tectis insignibus suorum oc cultatisque signis militaribus raros milites, ne ex oppido *animadverterentur* (7,45,7).

Hi similitudine armorum vehementer nostros perterruerunt, ac tametsi dextris umeris exsertis *animadvertebantur* (7,30,2).

Animadverto es «advertir», «tomar nota de algo» (un hecho unas circunstancias o una situación). Por ello es «ver + tomar nota + concreción»).

Videre indica la mera visión de un hecho y *animadvertere* lo trasciende con la toma de «conciencia» de una situación —ya más en el campo intelectual—:

quod deustos pluteos turrim *videbant* nec facile adire apertos ad auxiliandum *animadvertebant* (7,21,1).

y hasta en los textos en que *animadvertere* parece potenciar el significado estrictamente visual no puede dejar atrás las notas de «advertencia y concreción»:

quarum ex vestigiis cum *est animadversum* a venatoribus quo se recipere *consuerint* (6,27,4).

No obstante en algunos casos se vacía de su marca y equivale a un puro *video*:

ex omnibus partibus *tela coici animadvertit* (4,32,3).

animadvertit ad alteram fluminis ripam magnas esse copias hostium instructas (5,18,2).

Is cum *animadvertisset* perpetuam esse paludem (7,57,4).

presentando alternancias en los textos con *conspicere* con la oposición significativa «advertir» / «ver de lejos»:

Quod cum *animadvertisset*, Caesar... compleri iussit et quos laborantes *conspexerant* (4,26,4).

o la de «advertir» / «toparse visualmente con algo» (y parece que puede interpretarse este último valor como un matiz del fondo fundamental de *conspicere* «ver de lejos» —uno está «lejos» de la visión de algo y de pronto se choca con ella—):

Haec (sc. tragula) casu ad turrim adhaesit neque a nostris *biduo animadversa tertio die* a quodam milite *conspicitur* (5,48,7).

y con *conspicor*:

Vacua castra hostium Caesar *conspicatus* tectis insignibus suorum occultatisque signis militaribus raros milites, ne *ex oppido animadverterentur* (7,45,7).

indicando un supletismo de voz, es decir, que *animadverterentur* comunica el mismo contenido que *conspicor*, pero en pasiva —por acción conceptual (cf. *ex oppido*)—.

En algún caso se opone también a *cerno* y *perspicio* actualizando los contrastes de «advertir un hecho» / «ver con claridad» / «visión concreta y profunda» (*animadvertere* / *cernere* / *perspicere*):

Nam cum in minora castra operis *perspiciendi* causa venisset, *animadvertit collem... nudatum hominibus*, qui superioribus diebus vix prae multitudine *cerni* potuerat (7,44,1).

Y cuando interesa destacar la vertiente interior o intelectual de su contenido se acerca a *intellegere*:

Haec cum *animadvertisset* (1,40,1).

Postquam id difficilius fieri *animadvertit*... Meclosedum pervenit (7,58,2) ubi Crassus *animadvertit* suas copias propter exiguitatem non facile diduci (3,23,7).

y en un caso a *cognoscere*:

ac tametsi dextris umeris exsertis *animadvertentur* (7,50,2).

I.5. *Cerno*.

De su significado originario —«cribar», «tamizar»—, *cerno* pasa con toda comodidad al sentido de distinguir entre varios objetos y cuando este proceso se realiza por lo visual, al de «ver con claridad o distinguir netamente».

Los textos demuestran con mucha nitidez lo que hemos dicho. A veces se trata de la acción ejercida por adverbios como *coram*:

et haec *coram cernere* existimate (6,8,4)

o *aperte*:

Deorum numero eos solos ducunt, quos *cernunt* et quorum *aperte* opibus iuvantur (6,21,2)

o de los complementos circunstanciales que nos indican el momento o el lugar proporcionadores de una visión a sujetos que están atentos a un proceso que ven de pronto —por consecuencia, con claridad—:

Prima luce et nostri omnes erant transportati et hostium acies *cernebatur* (7,62,1).

ut *de locis superioribus* haec declivia et devexa *cernebantur*, hostes proelium committunt (7,88,1)

y también de la contraposición a una situación que no ofrecía posibilidades de una visión «suficientemente clara»:

animadvertit collem qui ab hostibus tenebatur, nudatum hominibus qui *superioribus diebus vix prae multitudinem cerni* poterat (7,44,1)

o finalmente la naturaleza *distinta* de los sujetos vistos:

foris tantae *copiae equitatus peditatusque cernerentur* (7,76,6).

I.6. *Perspicio*.

Ninguno de los textos que vamos a analizar podrá desmentir las siguientes consideraciones sobre este verbo: es un «mirar a

fondo» —«ver hasta el fondo» si va con objeto directo—, dependiendo de la naturaleza del objeto —abstracto o no— su adscripción a los campos del conocimiento visual o intelectual.

Aparece en 24 casos y de ellos en nueve tiene significado físico y en quince significado figurado.

a) *Significado físico.*

El rasgo de profundidad se resalta mediante determinaciones sintagmáticas como *intrari*, *introrsus* en:

ut instar muri hae saepes munimentum praebent, quo non modo non *intrari*, sed ne *perspici* quidem posset (2,17,4)

Ab eo flumine pari acclivitate collis nascebatur adversus huic et contrarius... ab superiore parte silvestris, ut non facile *introrsus perspici* posset (2,18,2).

A veces, la acción visual se desliza a un sentido de «reconocer a fondo», «examinar o comprobar sobre el terreno»:

Volusenus *perspectis regionibus*... ad Caesarem revertitur (4,21,9).

Volusenus *perspectis regionibus*... ad Caesarem revertitur quaeque ibi *perspexisset* renuntiat (4,21,9).

perspecto urbis situ, quae posita in altissimo monte... de oppugnatione desperavit (7,36,1).

Perspecto urbis situ (7,68,3)

y con esta significación se opone a *videre* (ver en general):

ut qui propinquitatem loci *videret*, paratos prope aeque Marte ad dimicandum *existimaret*, qui iniquitatem conditionis *perspiceret*, inani simulatione sese ostentare *cognosceret* (7,19,2)

a *cognoscere* («recibir una información» / «comprobar personalmente»):

quae ex nuntiis litterisque *cognoverat* coram *perspicit* (5,11,2)

y a *animadvertere* «examinar el terreno» / «advertir o tomar nota de algo»):

Nam cum in minora castra operis *perspiciendi* causa venisset, *animadvertit* collem (7,44,1).

b) *Visión metafórica.*

Mirar a fondo una abstracción es «conocerla a fondo» o «considerarla detenidamente».

En este campo «*perspicere* muestra en los textos frecuentes alternancias de uso con *cognoscere* —cf. *infra*, p. 25—, enfrentándose con un valor de «información general» en *cognosco* y un conocimiento más concreto y profundo por parte de *perspicio*. Dan fe de esto los usos siguientes:

cognitis suis postulatis atque aequitate condicionum perspecta eum neque suam neque Romani gratiam repudiaturum (1,40,3).

Hac re statim Caesar per speculatores cognita insidias veritus, quod qua de causa discederent nondum perspexerat (2,11,2)

quidam ex his ut postea ex captivis cognitum est, eorum dierum consuetudine itineris perspecta nocte ad Nervios pervenerunt (2,17,2).

genus hominum perspexisset, loca, portus, aditus cognovisset (4,20,2).

His cognitis et Litavici fraude perspecta Haedui manus tendere... incipiunt (7,40,6),

que además ponen en evidencia un carácter puntual en *perspicio*. Cf. por ejemplo:

quae ex nuntiis litterisque cognoverat, coram perspicit (5,11,2).

Y porque *perspicio* alude a un conocimiento a fondo, encuentra muy a menudo como objetos de su acción ciertas cuestiones que lo deslizan a un «conocimiento moral». Son los textos —no puede ser de otro modo en un acercamiento lingüístico— quienes nos advierten de este hecho, con términos como:

— *felicitas - innocentiam*:

Suam innocentiam perpetua vita, felicitatem Helvetiorum bello esse perspectam (1,40,13).

— *voluntas*:

tum magni interesse arbitrabatur eius auctoritatem inter suos quam plurimum valere cuius tam egregiam in se voluntatem perspexisset (5,4,3).

— *fides*:

ex quibus perpaucos quorum in se fidem perspexerat, relinquere in Gallia... decreverat (5,5,4).

— *salus*:

si modo omnes sentiant ac probent, contra in dissensione nullam se salutem perspiciere (5,31,2).

— *perfidia*:

etsi multis iam rebus *perfidiam* Haeduorum *perspectam* habebat atque horum discessu maturari defectionem civitatis existimabat, tamen eos retinendos non censuit (7,54,2),

y también: *aequitate condicionum* (1,40,3); *iniquitas* (1,40,3); *causa* (2,11,2) y *fraus* (7,40,6).

En sólo tres textos supone un conocimiento general: ,

et tamen circiter parte tertia, ut postea *perspectum est*, celata atque in oppido retenta portis patefactis eo die pace sunt usi (232,4).
nostri autem quid sine imperatore et sine reliquis legionibus adulescentulo duce efficere possent *perspici* cuperent (3,21,1).
Hac re *prespecta* (3,24,5).

Y como siempre, también en este caso, el «conocimiento» denotado por *perspicere* renueva sus relaciones con el sector de verbos de «opinión» (cf. *supra*, 5,4,3, y 7,54,2).

I.7. *Conspicio*.

Todos los usos cesarianos que podemos aducir —son 18— apuntan a un «ver de lejos», con alguna excepción —sólo aparente— en la que puede mezclarse un matiz de «sorpresa», o un «chocarse con».

Esta visión «a distancia» resulta absolutamente clara en los textos y en algunos elementos léxicos como:

— *procul*:

Q. Titurius, cum *procul* Ambiorigem suos cohortantem *conspexisset* (5,36,1).

— la presencia de términos que desvían este «ver de lejos» al matiz de «desde una altura» o «en lo alto»:

in *sumo colle* ab hostibus *conspiciebantur* (2,26,3).
ac iam omnia fere *superiora loca* multitudine armatorum completa *conspicerentur* (3,3,2).
atque ibi in *omnibus collibus* expositas hostium copias armatas *conspexit* (4,23,2).

— también la presencia de *adpropinquare*:

Hos item ex proximis primi navibus cum *conspexissent*, subsequuti hostibus *adpropinquerunt* (4,25,6).

— del lugar desde el que se ve:

ubi *ex litore* aliquos singulares ex navi egredientes *conspexerant* (4,26,2).

— o el objeto visto:

in omnibus partibus *incendia conspiciuntur* (7,15,2).

Conspicio presenta relaciones sintagmáticas —con otros verbos de visión— que enumeramos acto seguido:

conspicere / videre / respicere (2,24,2)

conspicere / videre (3,26,2)

conspicere / videre (5,8,2 y 5)

conspicere / videre (7,12,5)

conspicere / animadvertere (4,26,4 y 5,48,7)

conspicere / conspiciari (2,26,4).

Las alternancias de *conspicere / videre* son perfecto exponente del funcionamiento de una oposición privativa («ver» + «de lejos» / «ver»). Los textos siguen emitiéndonos machaconamente el rasgo de «lejanía» de *conspicere* frente a la visión «general», sin ninguna nota añadida, de *videre*. Son las determinaciones sintagmáticas de *summo iugo collis*:

et calones qui ab decumana porta ac summo iugo collis nostros victores flumen transisse *conspexerant*, ...cum ...et hostes in nostris castris versari *vidissent* (2,24,2)

de *longiore itinere*:

longiore itinere circumductis, ne ex hostium castris *conspici* possent, ...pervenerunt atque his prorutis prius in hostium castris constiterunt quam plane ab his *videri* (3,26,2)

de *relictam* o *sub sinistra*:

orta luce *sub sinistra* Britanniam *relictam conspexit*. ...Accessum est

ad Britanniam omnibus navibus meridiano fere tempore, neque in eo loco hostis est visus (5,8,2 y 5).

Y también *video* ejerce su capacidad —como término no caracterizado— de funcionar por *conspicio* cuando César quiere acompañarlo a la determinación pertinente —en este caso, *procul*— y darle el contenido del marcado —«ver de lejos»—, resultando así usados como variantes léxicas, como sinónimos, con la sola distinción de voz (¿un supletismo para *conspicor*?):

equitatus hostium *procul visus est*, qui agmen Vercingetorigis antecesserat. Quem simul atque oppidani *conspexerunt* (7,12,4).

Las alternancias de *conspicere* / *animadvertere* son exponente de una relación de intersección («ver de lejos» / «advertir o ver con toma de conciencia de una situación»):

plures paucos circumstebant, alii ab latere aperto in universos tela coiciebant. Quod cum *animadvertisset*, Caesar scaphas longarum navium, item speculatoria navigia militibus compleri iussit, et quos laborantes *conspexerat*, his subsidia submittebat (4,26,4),

o «chocarse con» / «advertir»:

Haec (sc. tragula) casu ad turrim adhaesit neque a nostris *biduo animadversa tertio die* a quodam milite *conspicitur* (5,48,7),

con un matiz para *conspicere* que nos atrevemos a interpretar como derivado del rasgo de lejanía como resultado de la cual se originaría «cierto sorpresa» en la visión (cf. *neque... biduo animadversa / tertio die conspicitur*).

Las relaciones, en fin, de *conspicere* y *conspicor* —y esto se confirmará tras el análisis de *conspicor*— parecen revelarnos una relación complementaria de voz —en el sentido de que *conspicio* presta sus servicios a *conspicor* en sus deficiencias respecto a la voz pasiva—, pues ambas voces nos arrojan el mismo significado de «lejanía» en la visión (activa o pasiva):

proelio nuntiato cursu incitato *in summo colle* ab hostibus *conspiciantur*, et T. Labienus castris hostium potitus et *ex loco superiore* quae res in nostris castris gererentur *conspicatus* (2,26,4).

Nos quedan, para terminar, cuatro usos con un significado genérico de «ver»:

Quos cum apud se in castris Ariovistus *conspexisset* (1,47,6)

o a lo sumo, con el tinte de sorpresa en la visión que advertíamos antes:

quaeque prima signa *conspexit*, ad haec constitit (2,21,6).

Magna vis eorum (bovum) est et magna velocitas neque homini neque ferae quam *conspexerunt* parcunt (6,28,2).

Omnes vici atque omnia aedificia quae quisque *conspexerat* incendebantur (6,43,2).

I.8. *Conspicor*.

La realidad lingüística de los textos nos facilita una identificación total entre este verbo y el anteriormente analizado. También *conspicor* es un «ver de lejos» (un «atalayar» o «columbrar») como muestran ejemplos absolutamente explícitos respecto a las distancias:

Ipse noctu progressus milia passum circiter XII hostium copias *conspicatus est* (5,9,2).

circiter mila passuum IIII progressus trans vallem et rivum multitudinem hostium *conspicatur* 15,49,5).

progressus milia passum XXV agmen Haeduorum *conspicatur* (7,40,4).

o aquéllos con la incidencia de *procul*:

Barbari signa *procul conspicati* oppugnatione desistunt (6,39,4)

o los que nos clarifican esta significación por el lugar de observación:

conspicati id qui in montem sese receperant (1,25,6).

Vercingetorix *ex arce Alesiae suos conspicatus ex oppido egreditur*
Conspicati ex oppido caedem et fugam suorum (7,88,5)

y también, la naturaleza del sujeto:

Calones perterritos hostes conspicati (2,27,1).

Y dada la imposibilidad de *conspicor* para la denotación de valores pasivos, cuando César necesita aludir a éstos acude a *conspicere*, o —¿por qué no?— a otros verbos, haciendo que actualicen en una situación dada la idea de visión a distancia en pasiva:

Haec procul ex oppido videbantur... Vacua castra hostium Caesar conspiciatus tectis insignibus suorum occultatis signis militaribus raros milites, ne ex oppido animadverterentur (7,45,7).

En sólo un caso César prescinde del rasgo específico de *conspicor* y lo usa como un sinónimo del no marcado y general *video*:

Multis in civitatibus harum rerum exstructos cumulos locis consecratis *conspicari* licet (6,17,4).

I.9. *Respicio*.

Realmente pobre es el empleo que César hace de esta palabra. Son tres usos, de los que en sólo dos presenta el significado visual de «mirar hacia atrás» (cf. las alternancias con *conspicere/videre*):

et calones qui ad decumana porta ac summo iugo collis nostros victores flumen transisse *conspexerant*, praedandi causa egressi, cum *respexissent* et hostes in nostris castris versari *vidissent* (2,24,2).

Ac tanta militum virtus atque ea praesentia animi fuit ut, cum... omnia impedimenta atque omnes fortunas conflagrare *intellegerent*, non modo demigrandi causa de vallo decederet nemo, sed paene ne *respiceret* quidem quisquam (5,43,4).

teniendo en el tercero, contenido abstracto de «preocupación» —fuera ya del sector que nos ocupa, el del conocimiento— visual o intelectual:

sed in consilio capiendo omnem Galliam *respiciamus* (7,77,7).

I.10. *Circumspicio*.

Representa este verbo el contenido de «mirar alrededor» o «rodear con la mirada», «considerar»:

Pronuntiatur prima luce ituros. Consumitur vigiliis reliqua pars noctis, cum sua quisque miles *circumspiceret*, quid secum portare posset, quid ex instrumento hibernorum relinquere cogeretur (5,31,4).

Contenido que se bifurca en lo puramente visual en el siguiente texto:

ut non modo visum ab se Ambiorigem in fuga *circumspicerent* captivi (6,43,4).

y en lo intelectual —«discurrir», «considerar», etc.—, en este otro:

His rebus constitutis, quod quo explorato habebat Ambiorigem proelio non esse contenturum reliqua eius consilia *animo circumspiciebat*.

II.1. *Intellego*.

Veámos en su momento la capacidad de *video* para penetrar en el sector del conocimiento intelectual» y su conmutabilidad con el verbo *intellego*, lo que nos induce ahora a iniciar esta otra área del conocimiento —el abstracto— con este verbo que parece ser, en cierto sentido, el canal de comunicación entre este conjunto léxico y el anterior.

Intellego es usado por César en 43 textos con las siguientes dependencias sintácticas:

1. *Acusativo*: 1,20,6 y 7,43,4.
2. *Infinitivo de presente*: 23: 1,16,5; 1,33,2; 1,49,2; 1,10,2; 2,8,3; 3,10,3; 3,14,1; 3,21,3; 3,23,8; 4,16,1; 4,30,1; 5,4,3; 5,6,6; 5,16,1; 5,22,4; 5,43,4; 5,56,1; 6,12,7; 7,12,6; 7,20,8; 7,21,3; 7,65,4; 7,81,6.
3. *Infinitivo de perfecto*: 5: 1,13,2; 1,30,2; 2,10,4; 3,28,2 y 7,6,1.
4. *Participio pasivo*: 2: 1,14,2 y 4,20,1.
5. *Participio de futuro*: 2: 1,10,2 y 1,14,6.
6. *Gerundivo*: 2: 3,20,1 y 7,59,3.
7. *Interrogativa indirecta*: 1,17,6; 1,36,7; 1,40,14; 2,14,4; 3,9,3 y 5,4,1.
8. *Sin dependencia*: 2,33,2.

Esa superioridad numérica de completivas de infinitivo lo distingue ya de *cognosco* al que —como corresponde a un tipo de «conocimiento» más concreto y lo vamos a ver en seguida— suelen acompañar, por el contrario, meros acusativos o ablativos absolutos.

Pero no es un comentario sintáctico lo que pretendemos en este trabajo, de modo que pasamos sin más dilación a la observación de su proceder propiamente léxico caracterizado por las relaciones sintagmáticas:

- a) *intellegere / cognoscere* (3,9,3 y 4,30,1).
- b) *intellegere / videre* (1,33,2 y 2,10,4; 4,16,1; 7,6,34).

Las alternancias con *cognoscere* nos hacen ver la diferencia de estos verbos en el latín de César: *cognoscere* apunta a un conocimiento más exterior («tener la noticia de algo») e *intellegere* a un conocimiento más interior («comprender»):

Veneti reliquiaeque item civitates *cognito Caesaris adventu*, simul quod quantum in se facinus admitissent *intellegebant* (3,9,3)

cum et equites et naves et frumentum Romanis deesse *intellegerent* et paucitatem militum *ex castrorum exiguitate cognoscerent* (4,30,1).

Las relaciones con *videre* —y lo prueban los textos—, son de pura variación léxica; por efecto de la mudanza de la unidad visual al campo intelectual, hecho que hemos comentado ya en el estudio de *video* y que no es necesario repetir aquí:

Et secundum ea multae res eum hortabantur, quare sibi eam rem cogitandam et suscipiendam putaret, in primis quod Haeduos fratres consanguineosque saepe numero a senatu appellatos in servitute atque in ditione *videbat* Germanorum teneri eorumque obsides esse apud Ariovistum ac Sequanos *intellegebat* (1,33,2).

Nam si legiones in proviciam arcesseret, se absente in itinere proelio dimicaturas *intellegebat*; si ipse ad exercitum contenderet, ne iis quidem eo tempore, qui quieti viderentur, suam salutem recte committi *videbat* (7,6,3-4).

quarum illa fuit iustissima, quod, cum *videret* Germanos tam facile impelli, ut in Galliam venirent, suis quoque rebus eos timere voluit, cum *intellegerent* et posse et audere populi Romani exercitum Rhenum transire (4,16,1),

o de confrontación «visual» / «intelectual»:

Hostes ubi et de expugnando oppido et de flumine transeundo spem se fefellisse *intellexerunt* neque nostros in locum iniquiorem progredi pugnandi causa *viderunt* (2,10,4).

En algún texto presenta conexiones con *cogitare*⁷:

7. *Cogitare* («reflexionar o pensar sobre una cosa») no pertenece a otro sector semántico, pero suele ser antecedente o consecuente verbal de los ámbitos de «opinión» o del «conocimiento». Por eso, presenta relaciones sintagmáticas con *putare* (cf. B. Segura Ramos y C. Arias Abellán, *op. cit.*, p. 149) y con *intellegere*. Su régimen más usual es el de *de* + *ablativo* (6,2,3; 6,32,1; 7,53,1), también el de interrogativa indirecta (1,40,1; 5,57,1; 7,59,2), infinitivo (5,33,2) y acusativo (7,44,1), César emplea igualmente *excogito* en 5,31,5: *Omnia excogitantur, quare sine periculo maneatur*. Su contenido en este caso es el de «plena maduración en la reflexión o reflexión global».

Tum Labienus tanta rerum commutatione longe aliud sibi capiendum consilium atque senserat *intellegebat*, neque iam ut aliquid acquireret proelioque hostes lacesseret, sed ut incolumen exercitum Agedincum reduceret *cogitabat* (7,59,3).

y, sobre todo, con verbos del sector de «opinión»:

Itaque cum *intellegeret* omnes fere Gallos novis rebus studere et ad bellum mobiliter celeriterque excitari... partiendum sibi ac latius distribuendum exercitum *putavit* (3,10,3).

Caesar ubi *intellexit* frustra tantum laborem sumi neque hostium fugam captis oppidis reprimi neque iis noceri posse, *statuit* expectandam classem (3,14,1)

pues, como ocurría con *video*, a César le sirve el empleo de *intellego* para denotar el paso previo a la adopción de un parecer más o menos decisorio—, por lo que el uso de *intellego* en subordinada es frecuentesísimo al ocupar el puesto de las principales verbos indicadores de estados o acciones subsiguientes a la «comprensión» de tal o cual hecho⁸.

II.2. *Cognosco*.

Los entornos sintácticos de este verbo son:

1. *Infinitivo de presente*: 10:

Multo denique die per exploratores Caesar *cognovit* et montem a suis *sustineri* (1,22,4)

cf. además: 2,5,4; 2,10,5; 3,14,4; 5,1,2; 5,2,3; 5,8,4; 5,21,2; 5,52,2 y 7,19,3.

2. *Infinitivo de perfecto*: 13:

Ibi *cognoscit* LX naves, quae in Meldis factae erant, tempestate reiectas cursum tenere non *potuisse* (5,5,2)

8. Y su uso es más frecuente en subordinada: *ubi*: 1,16,5; 1,49,1; 1,50,2; 2,8,3; 2,10,4; 3,14,1; 3,21,3; 3,23,8; 5,56,1; *ut*: 1,14,6; 1,40,14; 2,33,2 y 7,20,8; *cum*: 3,10,3; 3,20,1; 4,16,1; 4,30,1; 5,22,4; 5,43,4; 7,6,1; 7,12,6; *quod* (causal): 1,14,2; 1,33,2; 2,14,4; 3,9,3; 3,28,2; 4,20,1; 5,4,3; 5,6,6; 6,12,7; 7,21,3 y 7,65,4; *etsi*: 5,4,1 y 7,43,4; relativo: 1,20,6 y 7,81,6. Sólo en 6 textos está incluido en oración principal (1,17,6; 1,30,2; 1,36,7; 3,20,1; 5,16,1 y 7,59,3).

y además: 3,23,2; 4,9,3; 5,24,8; 5,25, 4; 5,52,4; 6,5,4; 6,7,2; 6,35,7; 6,39,4; 7,5,5; 7,18,1 y 7,82,4.

3. *Infinitivo de futuro*: 1:

atque iis regionibus, quibus nos iter *facturos cognoverat* (5,19,1).

4. *Interrogativa indirecta (quis, quid, quantus, qualis, etc.)*: 14:

a) con *gero* en la subordinada: 7:

Dat negotium Semonibus reliquisque Gallis, qui finitimi Belgis erant, uti ea, *quae* apud eos *gerantur, cognoscant* (2,2,3)

y: 3,26,3; 5,8,1,; 5,48,2; 6,10,3; 7,16,2 y 7,85,1.

b) con otros verbos (*esse, fieri, dicere*) en la subordinada: 7:

His mandavit, ut *quae diceret* Ariovistus *cognoscerent* et ad se referrent (1,47,5)

y: 2,4,5; 2,26,5; 3,6,1; 5,9,1; 6,35,3 y 6,39,1.

5. *Acusativo (consilia, facta, haec, id, rem, etc.)*: 26: 1,19,2; 1,21,2; 1,22,2; 3,7,1; 4,5,2; 4,6,2; 4,6,5; 4,19,1; 4,20,2; 4,21,1; 4,23,5; 4,30,1; 4,31,1; 5,6,1; 5,6,2; 5,7,3; 5,11,2; 5,42,2; 5,48,4; 5,57,3; 6,13,12; 6,35,10; 7,20,6; 7,38,3; 7,44,3; 7,83,1.

6. *Uso absoluto*: 2:

sed, ut postea Caesar ex captivis *cognovit* (5,8,6)
y 7,42,1.

7. *Cognosco* en pasiva: 8:

a) infinitivo de presente: 3,26,3; 5,42,4 y 6,35,3.

b) gerundivo: 3,6,1; 4,21,1 y 7,42,1.

c) indicativo: 5,45,5.

d) subjuntivo: 5,48,4.

8 *Participio pasivo —de perfecto—*:

a) *Nominativo*: 4: 1,22,1; 2,17,2; 5,3,3; 6,20,2.

b) *Ablativo (absoluto)*: 40:

— con *res*: 19:

Hac *re* statim Caesar per speculatores *cognita* (2,11,2)

y: 2,17,1; 4,30,1; 5,7,1; 5,11,1; 5,49,1; 5,58,7; 6,2,3; 6,10,2; 7,9,6; 7,18,2; 7,34,3; 7,35,6; 7,40,6; 7,41,5; 7,56,1; 7,58,6; 7,86,1; 7,90,8.

— con *consilium*: 6:

Interim *consilio* eius *cognito* (4,21,5)

y: 4,24,1; 5,18,1; 6,7,4; 7,4,2; 7,39,3.

— con *adventus*: 7: 1,42,1; 3,9,3; 3,20,3; 6,4,1; 7,18,3; 7,57,2; 7,88,1.

— con otros: 8: 1,40,3; 4,6,1; 4,13,3; 5,47,4; 5,57,2; 6,9,8; 7,59,2 y 7,83,4.

9. *Indicación sintáctica de la «fuente» o del «conocimiento»:*

a) *Per* + *Acusativo*: 7:

— *per speculatores*: 2,11,2.

— *per exploratores*: 1,22,4; 5,49,1; 7,16,2; 7,18,3; 7,44,3; 7,83,4.

b) *Ab* + *Ablativo*: 9: 2,5,4; 4,19,1; 5,21,2; 5,42,2; 5,45,5; 5,57,2; 7,38,3; 7,58,6 y 1,22,2 (único caso de sustantivo inanimado).

c) *Ex* + *Ablativo*

— *ex captivis*: 5: 5,8,6; 5,9,1; 5,48,2; 5,52,4; 7,18,1.

— otros: 7: 4,23,5; 5,6,2; 5,11,2; 5,42,4; 7,39,3; 7,83,1; 7,90,8.

d) *Ablativo solo*: 2:

centuriones singillatim tribunosque militum appellat, quorum *egregiam* fuisse virtutem *testimonio* Ciceronis *cognoverat* (5,52,4).

ipsi *Atuatucam* contendunt *usi eodem duce*, cuius haec *indicio cognoverat* (6,35,10).

10. *Indicación del «objeto» de «conocimiento» mediante de + ablativo* (cf. naturalmente la indicación de este objeto de «conocimiento» mediante completivas de infinitivo, interrogativas indirectas, etc., recogidas anteriormente): 8:

huc postero die quam frequentissimi convenirent, ut *de eorum postulatis cognosceret* (4,11,5)

de Caesaris legionumque adventu cognitum est (5,3,3).

Ab eo de periculis Ciceronis legionisque cognoscitur (5,45,5).

De casu Sabini et Cottae certius ex captivis cognoscit (5,52,4).

Ibi cognoscit de P. Clodii caede de sanatusque consulto certior factus (7,1,1).

ubi de Caesaris adventus cognovit (7,12,1).

de statu civitatis cognovissent (7,55,4)

de suo adventu cognoscere possent (7,81,2).

Y aunque estas distribuciones sintácticas nos van a servir como apuntalamiento de determinadas conclusiones que vamos a exponer después, es ineludible ahora pasar a la descripción propiamente semántica de este verbo, lo que hacemos acto seguido ordenándola en los siguientes apartados:

a) En César —es algo captable fácilmente en los textos expuestos— el significado más común de *cognosco*, el uso más habitual, es el de «lograr información». Por eso abundan en su régimen sintáctico, las interrogativas indirectas y sobre todo los usos con acusativo —26 casos—, y los ablativos absolutos —40 ejemplos—, a los que podríamos sumar esa otra distribución sintáctica, la de *de* + *ablativo*, equivalente *grosso modo*, con las anteriores como lo evidencian las semejanzas entre los textos siguientes:

de Caesaris... adventu cognitum est (5,3,3)

de Caesaris adventu cognovit (7,12,1)

de... adventu cognoscere possent (7,81,2)

y estos otros:

adventu Caesaris cognito (7,18,3)

Cuius adventu... cognito (7,57,2)

Eius adventu... cognito (7,88,1)⁹.

9. Sólo en 4,11,5 (*de eorum postulatis cognosceret*) es posible advertir un uso técnico —ju-

Todas estas distribuciones nos remiten al «conocimiento» de algo muy concreto —que se erige con frecuencia como el nudo del relato histórico¹⁰— y que además contrasta por ejemplo, con otros verbos más abstractos, como los de «opinión» en los que las completivas de infinitivo eran muy numerosas¹¹.

La «información» de algo preciso, que se refleja —insistimos— en una absoluta mayoría de dependencias sintácticas indicadoras de objetos concretos de «conocimiento» (acusativos, ablativos absolutos, perífrasis de *de* + *ablativo*, interrogativas indirectas —y son 88 usos frente al total de 106—), presenta en muchas ocasiones la compañía sintagmática de la «fuente» de «información», de las personas con cuyo concurso se logra tal o cual noticia. Se trata de las construcciones de *per* + *acusativo* y *ex / ab* + *ablativo* o *ablativo solo*, entre las que podría planear la distinción —al menos en algunos casos— de «deseo previo de obtener información» (para *per* + *acusativo*) e «información obtenida a la fuerza o por azar» «para *ex / ab* + *ablativo*):

Ibi per certos exploratores in singula diei tempora quae ad Avaricum gererentur cognoscebat (7,16,2)

Caesar exposito exercitu et loco castris idoneo capto, ubi ex captivis cognovit, quo in loco hostium copiae consedisent (5,9,1)

id se a Gallicis armis atque insignibus cognovisse (1,22,2).

Esta «información» que comporta *cognosco* se bifurca en los siguientes matices:

— «informarse (militarmente)»:

Dat negotium Senonibus reliquisque Gallis, qui finitimi Belgis erant, uti ea, quae apud eos gerantur, cognoscant seque de his rebus certiore faciant (2,2,3).

— «enterarse de»:

Ibi cognoscit LX naves, quae in Meldis factae erant, tempestate reiec-

dicial—. Aunque en un principio pensamos en una «información menos precisa» cuando se da el giro *de* + *ablativo*, es imposible sostener esa impresión ante textos como el siguiente: *Ibi cognoscit de P. Clodii caede de senatusque consulto certior factus* (7,1,1).

10. De ahí el uso preferente de *cognosco* en oración principal.

11. Cf. B. Segura Ramos y C. Arias Abellán, *op. cit.* pp. 145-57.

tas cursum tenere non potuisse atque eodem, unde erant profectae, revertisse (5,5,2).

— «tener noticia de, conocer»:

At Caesar, etsi nondum eorum consilia *cognoverat*, tamen et ex eventu navium suarum et ex eo, quod obsides dare intermiserant, fore id, quod accidit, suspicabatur (4,31,1).

No hay en ninguno de los casos un «conocimiento» que valga por «sabiduría», excepto en el texto siguiente —el único—:

Disciplina in Britannia reperta atque inde in Galliam translata existimatur, et nunc, qui diligentius eam rem *cognoscere* volunt plerumque illo *discendi* causa proficiscuntur (6,13,12).

ni mucho menos, un conocimiento metafísico, ni jurídico o cualquier otro que rebase la mera «información», aunque en dos o tres casos lleva como objetos directos acusativos que apuntan a hechos morales:

quod Diviciaci fratris *summum* in populum Romanum *studium*, *summam* in se *voluntatem*, *egregiam fidem*, *iustitiam*, *temperantiam cognoverat* (1,19,2).

en un tipo de distribución que —ya lo vimos— queda rigurosamente reservado a *perspicere* en el latín de César.

b) Y este contenido fundamental ilumina y aclara las alternancias léxicas que *cognosco* presenta en los textos, bien con otras unidades del campo del conocimiento intelectual, bien con las del conocimiento visual que, como sabemos, cubren a veces también esta última significación.

Estas alternancias son en lo que se refiere al ámbito intelectual, las siguientes:

— *cognoscere* / *facere certiore* / *fieri certior* (1,21,1-2; 2,2,3; 5,25,5 y 7,1,1).

— *cognoscere* / *intellegere* (3,9,3 y 4,30,1).

— *cognoscere* / *scire* (5,47,4 y 6,5,4).

Las relaciones de *cognoscere* con las perífrasis *facere certiore* / *fieri certior* están absolutamente justificadas porque —y lo vamos a ver después con más tranquilidad— son conmutables

en un tipo concreto de distribución (cuando se indica o se sobrentiende fácilmente la «fuente» del «conocimiento») indicando el contenido verbal de «informarse» o «ser informado»¹²:

Fodem die *ab exploratoribus certior factus* hostes sub monte condisse milia passuum ab ipsius castris octo, qualis esset natura montis et qualis in circuitu ascensus qui *cognoscerent* misit (1,21,1-2).

Dat negotium Senonibus reliquisque Gallis... uti ea, quae apud eos gerantur, *cognoscant* seque de his rebus *certiorem faciant* (2,2,3).

quorumque opera *cognoverit* Tasgetium interfectum, hos comprehensos ad se mittere. Interim *ab omnibus... certior factus est* in hiberna perventum (5,25,5).

Ibi *cognoscit de P. Clodii caede de senatusque consulto certior factus* (7,1,1).

Las alternancias de *cognoscere* / *intellegere* arrojan la distinción semántica de estos verbos («tener noticia de algo» / «comprender») de un modo absolutamente nítido:

Veneti reliquaeque item civitates *cognito* Caesaris *adventu*, simul quod quantum in se facinus admisissent *intellegebant* (3,9,3)

cum et equites et naves et frumentum Romanis deesse *intellegerent* et paucitatem militum ex castrorum exiguitate *cognoscerent* (4,30,1).

12. Como vamos a ver después, en el estudio más detenido de estas perfrasis, César insiste mucho en el «conocimiento», visto desde este ángulo, desde la mera «información» como nudo más o menos central de los hechos que relata. Por eso acude al empleo de verbos que desde el punto de vista del sistema no pertenecen al sector del «conocimiento», pero a los que el escritor echa mano haciéndoles tener —en el plano del habla— el mismo valor que *cognoscere* en este aspecto concreto de su contenido («lograr información»). Son estos auxiliares verbos que significan «encontrar» o «descubrir» como *reperire*, *invenire* y *comperire*. *Reperire* significa propiamente «encontrar» (cf. *locum reperit egregie natura* (5,21,4)). Pero cuando en el contexto próximo hay algún término indicador de «indagación» el significado del verbo entra de lleno en el sector semántico que estamos estudiando con el valor de «conocer o ser informado de algo», con claras relaciones con *cognosco*: *qui essent ad maiorem navium multitudinem idonei portus reperire poterat. Ad haec cognoscenda* (4,20,4 y 4,21,1); *Quibus in locis sit Caesar ex captivis quaerunt; profectum longius reperunt omnemque exercitum discessisse cognoscunt* (6,35,7); con esta significación aparece en: 1,18,2; 1,18,10; 1,40,8; 1,50,4; 2,4,1; 2,15,3; 5,13,4; 6,9,8 y 7,40,3. En todos el término indagador es *quaerere*, excepto en 5,13,4 (*percontatio*) y 6,9,8; 7,40,3 (sin término expreso). *Invenire* sufre la misma transferencia en el texto —de los 9 que suponen la totalidad de sus usos—: *invenieba ex captivis Sabim flumen ab castris suis non amplius milia passuum abesse* (2,16,1). *Comperire* presenta semejantes relaciones con *cognoscere*: *ut postea ex captivis comperit, aut ipsius adventus aut Labieni cognitus esset* (1,22,1); *Suebos, postea quam per exploratores pontem fieri comperissent* (4,19,2); *Caesar, postquam per Vbios exploratores comperit Suebos se in silvas recepisse* (6,29,1). Se insiste con estos recursos —está muy claro— en la parte puntual y concreta del contenido de *cognoscere*.

Las conexiones textuales entre *cognoscere* / *scire* reflejan —pensamos— el comportamiento propio de dos verbos con intersección semántica (*cognoscere* («conocimiento concreto», momentáneo y transitorio) / *scire* («saber», es decir «conocimiento más amplio», adquirido y, en cierto modo, antiguo). Tal diferencia queda reflejada en el siguiente texto:

Cum his esse *hospitium* Ambiorigi *sciebat*; item per Treveros *venisse Germanis in amicitiam cognoverat* (6,5,4)

donde se oponen como objetos de conocimiento el *hospitium* (existente de tiempo atrás) y la amistad con los germanos (como cosa reciente o sabida recientemente).

Y en este otro:

Labienus interitu Sabini et caede cohortium *cognita*, cum omnes ad eum Treverorum copiae venissent, veritus, ne, si ex hibernis fugae similem profectionem fecisset, hostium impetum sustinere non posset, praesertim quos recenti victoria efferri *sciret* (5,47,2).

Esta relación de intersección —en definitiva, la de una oposición equipolente—, permite que *scire* pueda funcionar con su contenido propio, pero también con el de *cognoscere* —cf. *infra*, pp. 27-8—, y al mismo tiempo, que *cognoscere* pueda utilizarse en lugar de *scire*, es decir, con el significado de «saber». Es esto lo que ocurre en el siguiente texto (con una evidente relación con *docere*):

Haec et superiorum annorum consuetudine a nobis *cognoverant* et quosdam de exercitu nostro nacti captivos ab his *docebantur* (5,42,2).

y en los siguientes:

Rostro enim noceri non posse *cognoverant* (3,14,4)
quod propter crebras commutationes aestuum minus magno ibi fluctus fieri *cognoverat* (5,1,2)

Hunc secum habere in primis constituerat, quod eum cupidum rerum novarum, cupidum imperii, magni animi, magnae inter Gallos auctoritatis *cognoverat* (5,6,1)

entre otros.

Las alternancias con unidades —ya del campo visual— son:

videre / cognoscere (2,5,4; 3,26,3)

perspicere / cognoscere (1,40,3; 2,11,2; 2,17,2; 4,20,2; 7,40,6),

y se plantean en términos de oposición de «conocimiento» «visual para *videre* / «intelectual» para *cognoscere*:

Postquam omnes Belgarum copias in unum locum coactas ad se venire *vidit* neque iam longe abesse ab iis quos miserat exploratoribus et ab Remis *cognovit* (2,5,4)

atque his prorutis prius in hostium castris constiterunt quam plane ab his *videri* aut quid rei gereretur *cognosci* posset (3,26,3),

y en términos —con la penetración de *perspicere* en el campo intelectual— de «información general» para *cognoscere* / «conocimiento más profundo» para *perspicere*, como tuvimos ocasión de exponer en el análisis de este verbo, cf. *supra*.

Y acabamos el estudio de esta palabra destacando, también aquí, las relaciones con diversos verbos de «opinión» (lo hemos dicho ya repetidas veces: el «conocimiento» es uno de los antecedentes semánticos que puede tener la elaboración de un «parecer»). Se dan con:

— *putare*:

Quibus rebus cognitis Caesar, cum... maturius sibi de bello cogitandum *putavit* (6,2,3).

— *arbitrari*:

Cognoverat enim magnam partem equitatus ab iis aliquot diebus ante praedandi frumentandique causa ad Ambivaritos trans Mossam missam; hos exspectari equites atque eius rei causa moram interponi *arbitrabatur* (4,9,3).

— *censere*:

Quibus rebus cognitis Caesar maturandum sibi *censuit* (7,56,1).

— *statuere*:

Qua re cognita Caesar... coercendum atque deterrendum... Dumno-rigen *statuebat* (5,7,1)¹³.

13. César emplea en 4 textos *novisse* como mera variante léxica de *cognoscere*: *Romanos*

II.3. *Facere certiozem / Fieri certior:*

A César le interesa sobremedera insistir en la «información» de datos o noticias sobre las que los personajes de su relato van decidiendo su acción; así que no resulta nada raro que además de acudir para este contenido al empleo de *cognosco* y otros recursos reseñados en la n. 12 de este trabajo, se valga de las perifrasis reseñadas arriba, en cuyo análisis entramos.

1. *Facere certiozem* aparece en 6 ejemplos, en los que el «objeto» de «conocimiento» encuentra la siguiente expresión sintáctica:

- a) *de + ablativo*: 2,2,3 y 5,37,7.
- b) *infinitivo de presente*: 1,11,4.
- c) *interrogativa indirecta*: 7,87,5.
- d) *estilo indirecto*: 3,5,3.
- e) *uso absoluto*: 5,49,4.

La «fuente» de «información» o no se expresa o se hace con *per + Acusativo*: 7,87,5 (*per nuntios*).

2. *Fieri certior* aparece en 17 ejemplos, en los que el «objeto» de «información» tiene las siguientes distribuciones sintácticas:

- a) *de + ablativo*: 1,7,3; 3,9,1; 3,19,5; 4,4,6; 4,5,1 y 7,1,1.
- b) *infinitivo de presente*: 1,4,1; 2,1,1; 6,10,1.
- c) *infinitivo de perfecto*: 1,12,2; 1,21,1; 2,34; 3,2,1; 5,25,5; 5,53,6.
- d) *uso absoluto*: 2,10,1 y 4,4,7.

La procedencia de la «información» se expresa con *per + acusativo (exploratores)*: 1,22,2; 3,2,1 y 4,4,6; con *ab + ablativo (exploratoribus, legatis, nombres propios, etc.)*: 1,2,1; 1,45,1; 2,10,1; 3,9,1; 5,25,5; 5,53,6; 6,10,1; o con ablativo solo: 2,1,1.

Y cuando el uso de *cognosco* presenta la compañía sintagmática de las personas —raramente cosas— con cuyo concurso se obtiene

neque ullam facultatem habere navium neque eorum locorum, ubi bellum gesturi essent, vada, portus, insulas novisse; ac longe aliam esse navigationem in concluso mari atque in vastissimo atque apertissimo Oceano perspiciebant (3,9,6-7). Cf. además, 6,15,2; 6,25,1 y 7,80,1. Y con el mismo valor, *rescio: Quod ubi Caesar rescit, quorum per fines ierant, his uti conquirerent et reducerent, si sibi purgati esse vellent, imperavit* (1,28,1) —usado sólo esta vez—.

la «información» —vimos ya este tipo de construcciones— coincide con las perífrasis que estamos analizando ahora:

qui de Germanorum discessu *per exploratores certiores facti sine metu trans Rhenum in suos vicos remigraverant* (4,4,6).

Illi *celeriter per exploratores adventu Caesaris cognito* carros impeditaque sua in artiores silvas abdiderunt (7,18,3).

Septimo die... *ab exploratoribus certior factus est* Ariovisti copias a nostris milia passum IIII et XX abesse (1,41,5).

neque iam longe abesse *ab iis* quos miserat *exploratoribus* et ab Remis *cognovit* (2,5,4).

e igualmente, cuando el objeto de «conocimiento» se expone con *de* + *ablativo*:

Vbi de eius *adventu* Helvetii *certiores facti sunt* (1,7,3).

Ibi cognoscit de P. Clodii caede de senatusque consulto certior factus (7,1,1).

coincidencia que remacha la conmutabilidad del verbo simple y estos giros analíticos, al menos en esta parcela de contenido, la de «enterarse de algo por la información de alguien» (*cognosco*, ya lo sabemos, es fundamentalmente eso en César, pero también algo más).

Pero si tuviéramos que apuntar algún eco de diferenciación, nos atreveríamos a concretarlos en el carácter pasivo de las perífrasis —evidente cuando la forma es pasiva, pero también inherente a la perífrasis activa—, frente al carácter activo de *cognoscere* en el sentido de que el sujeto ejerce, en último término, una actividad para adquirir un conocimiento:

dabat operam, ut in officio Dumnorigem contineret, nihilo tamen setius omnia eius consilia *cognosceret* (5,7,3).

Los textos en que estos procedimientos léxicos aparecen relacionados sintagmáticamente son:

Eodem die *ab exploratoribus certior factus* hostes sub monte consedissemilia passuum ab ipsius castris octo, qualis esset natura montis et qualis in circuitu ascensus qui *cognoscerent* misit (1,21,1).

Dat negotium Senonibus reliquisque Gallis qui finitimi Belgis erant uti ea quae apud eos gerantur *cognoscant* seque *de his rebus certiozem faciant* (2,2,3).

quorumque opera *cognoverat* Tasgetium interfectum... Interim ab omnibus legatis quaestoribusque... *certior factus* est in hiberna perventum (5,25,5).

Ibi *cognoscit de P. Clodii caede, de senatusque consulto certior factus* (7,1,1).

Y como *cognosco*, también estos giros presentan relaciones con el sector de «opinión»:

His de rebus Caesar *certior factus* et infirmitatem Gallorum veritus, quod sunt in consiliis capiendis mobiles et novis plerumque rebus student, nihil his committendum *existimavit* (4,5,1)

II.4. *Scio*:

Scire equivale al verbo español «saber», que implica un conocimiento adquirido y en cierto modo antiguo. Por eso, en este sector del conocimiento, se opone a *cognoscere* («saber reciente y momentáneo», «noticia»).

Constituyen el tipo de oposición más frecuente en el léxico, la equipolente, con un contenido común y unos rasgos específicos, como puede comprobarse en algún texto:

Cum his esse *hospitium* Ambiorigi *sciebat*; item *per Treveros venisse Germanis in amicitiam cognoverat* (6,5,4).

Y lo mismo que *cognoscere* presentaba la posibilidad de funcionar por *scire* (cf. *supra*, p. 24), *scire* puede desplazarse también e implicar un saber concreto y reciente, que es el valor que tiene *cognosco* en César.

Algunos ejemplos de *scio* suponen, por tanto, un «saber de información» y por los contextos, incluso sintácticos, son perfectamente conmutables con *cognosco*:

Alterum ad C. Fabium legatum mittit, ut in Atrebatium fines legionem adducat, qua sibi *iter faciendum sciebat* (5,46,3).

atque iis regionibus, quibus nos *iter facturos cognoverat* (5,19,1),

y además:

Dmnorigi custodes ponit, ut quae agat, quibuscum loquatur *scire* possit (1,20,6).

At Caesar principibus cuiusque civitatis ad se evocatis alios territando, cum se *scire* quae fierent denuntiaret, alios cohortando magnam partem Galliae in officio tenuit (5,54,1).

Las construcciones sintácticas del total de sus usos —realmente escasos (12 ejemplos) en relación a *cognoscere* (106 casos)— son:

- infinitivo de presente: 1,20,2; 3,9,4; 5,47,4; 6,5,4 y 6,33,4.
- infinitivo de perfecto: 1,40,12; 1,»4,9; 5,49,6.
- gerundivo: 5,46,3.
- interrogativa indirecta: 1,20,6; 5,54,1 y 5,54,6¹⁴.

Creemos que éste sería el gráfico que podría representar mejor las relaciones —de inclusión o de intersección— del conjunto:

14. César acude también al verbo *constare* —cuyo significado propio no pertenece a este grupo semántico— para aludir a un «conocimiento general, despersonalizado» —en cuanto a los sujetos—: *L. Fabius, centurio legionis VIII, quem... eo die dixisse constabat excitari se Avaricensibus praemiis* (7,47,7), menos vago en las perífrasis de *inter* + *acusativo*, pero más impersonal que *cognosco*: *Constabat inter omnes, quod iam ipse Caesar per exploratores cognoverat* (7,44,3) y más claro en las construcciones con dativo: *et quod omnibus constabat hiemari in Gallia oportere* (4,29,4), equivaliendo en los dos primeros casos a un «se tenía conocimiento» («estar al cabo de») y en el tercero a «tener claro». *Constare* es usado con estos contenidos además en: 3,6,2; 3,9,9; 3,14,3; 3,26,6; 6,19,4; 6,25,5. Su valor semántico puede oscilar entre el de *cognoscere* («tener noticia de algo») y *scire* («saber»), aunque con la nota de despersonalización apuntada (excepto, claro está) cuando va con dativo.

